

THURSDAY 5 JUNE 2014

REGISTRATION 08.30-09.00

PLENERY SESSION 09.00-10.00 ROOM 10303 *Positionality, Representation, and Questions on Translation in Thailand and Beyond: From an In-between Perspective* by Professor Judy WAKABAYASHI

COFFEE BREAK 10.00-10.15

ROOM 10402				ROOM 10403		
TIME	AUTHOR	TOPIC	THEME	AUTHOR	TOPIC	THEME
1 10.15-10.45	Julija Knezevic	'In House' Interpreter in Corporate Japan: A 'Premium' Office Flower?	Translation, Culture and Society	Kacey LIU Jianwen	<i>Lady Chatterley's Lover</i> in China: Censorship and the Translation of the Novel	Translation, Discourse and Power
2 10.45-11.15	I Gusti Ayu Gede Sosiowati and Ni Made Ayu Widiastuti	CULTURAL CONSIDERATION IN SUBTITLING	Translation, Culture and Society	Nithat Boonpaisarnsatit	Translation of Personal Pronouns in Political-Related Texts: How to Maintain the 'US' and 'THEM' Ideology in Thai-English/English-Thai Translation	Translation, Discourse and Power
3 11.15-11.45	Wimonwan Aungsuwa	Cultural Word and Phrase Translation from Thai into English in Buddhist books: The Case Study of Vajiramedhi's work	Translation, Culture and Society	Jack Wen-hao YAO	Power and Manipulation in Co-translating: A Case Study of Co-translating a Literary Work for Children	Translation, Discourse and Power
4 11.45-12.15	Ida Ayu Made Puspani & Putu Weddha Savitri	Cultural Transfer and Procedures in Poetic Translation	Translation, Culture and Society	Koraya Techawongstien	Positioning Modern Thai Novels in the Global Translation System	Translation, Discourse and Power

LUNCH 12.15-13.15

5 13.15-13.45	Michael Varga	Fertile contact zones, cultural translation and balance in the colonial age: 19th century Siam	Translation, Culture and Society	Mark Rae De Chavez	"Pronominal Forms in the Translation of English Health Information Materials to Tagalog"	Translation, Discourse and Power
6 13.45-14.15	Guo Cheen	A Glaring Void: The Possibilities for Buddhist Translation Theories to Emerge in the English-Speaking World	Translation, Culture and Society	Thassanee Thasrabiab	Primary Interjection Translation: A Case Study of "Shopaholic & Sister"	Translation, Discourse and Power
7 14.15-14.45	Milisi Sembiring	TRANSLATING <i>DALIKEN SI TELU</i> IN KARONESE SOCIETY	Translation, Culture and Society	Badriyah Hj Md Yusof	MAINTAINING IDEOLOGY IN THE TRANSLATED <i>TITAH</i> : A CASE OF SHIFTS IN DISEMPOWERMENT	Translation, Discourse and Power

BREAK 14.45-15.00

8 15.00-15.30	Issy Yuliasri and Rudi Hartono	Translation Techniques and Equivalence in the Indonesian Translation of Humor in <i>Harry Potter: The Sorcerer's Stone</i>	Translation, Media and Information Technology	Rachaneerjana Kulthamrong	Cohesion Strategies in English-Thai Translation	Translation Theories and Approaches
9 15.30-16.00	Ni Luh Ketut Mas Indrawati & Ni Wayan Sukarini	Serial Verb Construction (SVC) involved in <i>Tales from Bali</i> and their equivalences in English.	Translation, Media and Translation Technology	I Komang Sumaryana Putra	THE PROCEDURE OF TRANSLATING TECHNICAL TERMS IN <i>JICA'S REPORT ON WATER RESOURCES MANAGEMENT PROJECT</i>	Translation Theories and Approaches

FRIDAY 6 JUNE 2014

REGISTRATION 08.30-09.00

ROOM 10402				ROOM 10403		
TIME	AUTHOR	TOPIC	THEME	AUTHOR	TOPIC	THEME
1 09.00-09.30	Che-chang Kang	The Anatomy of Brand Name Translation under Skopos Theory: A Structural Equation Model of Customer Satisfaction, Awareness of Translation Strategy Use and Purchase Intention	Translation, Media and Translation Technology	Paulus Sarwoto	Translated literary works in Indonesian English Studies: propositions and challenges	Translation Theories and Approaches
2 09.30-10.00	Nattharath Leenakitti and Tongtip Poonlarp	"What do employers want?" A study of online translation job adverts in Thailand	Translation, Media and Information Technology	Jeongrim Kim	Target Culture-oriented Translation of Korean Literary Works in English-using Country	Translation Theories and Approaches
3 10.00-10.30	LIU Kanglong	Ideological Conflicts in Translation: A Case Study on Henry Kissinger's <i>On China</i> and Its Chinese Translation	Translation, Discourse and Power	Rahmanti Asmarani	CULTURAL INTERFERENCE IN TRANSLATING ENGLISH JOKES INTO INDONESIAN	Translation Theories and Approaches

BREAK 10.30-10.45

4 10.45-11.15	Mohammad Ghazanfari and Soheil Noghravani	Ideological Mediations in the Translation of Children's Literature: A study of Persian Translation of Matilda	Translation, Discourse and Power	T.Sai Chandra Mouli	Translation Now: Approaches in India	Translation Theories and Approaches
5 11.15-11.45				M.R. Nababan and Raden Arief Nugroho	INVESTIGATING TRANSLATION PROCESS OF VISUALLY IMPAIRED TRANSLATORS: Initial Attempt to Develop a Translation Model for Visually Impaired Translators	Translation, Culture and Society
6 11.45-12.15				Jesús Sayols	Transculturating Federico García Lorca's poetry into Chinese	Translation, Culture and Society

LUNCH 12.15-13.15